

voulut mourir non pour Énée, mais pour son cher et fidèle époux :

C'est nommer Didon, qui se donna la mort par un sentiment d'honneur, et non pour un amant volage comme on le croit généralement. Lorsque le vulgaire ignore, il devrait se taire¹.

Je vis en dernier lieu celle qui, pour se conserver (pure), se renferma dans une étroite retraite sur les bords de l'Arno; mais la violence rendit vaine cette sage précaution².

Le cortège triomphal aborda, par un tiède hiver, près des lieux où l'onde amère baigne les murs de Baïes. Il laissa cette ville à droite pour s'engager sur la terre ferme.

De là, passant entre le mont Barbaro et (le lac) Averne, antique séjour de la sibylle, il se rendit directement à Linterne.

Dans cette petite bourgade solitaire était le grand homme qui fut surnommé l'Africain³ parce qu'il enfonça le premier son épée au cœur (de l'Afrique).

Quand on annonça cette solennité guerrière,

¹ Didon, voir note 4, p. 196.

² Picarda de Florence, chantée par Dante dans le XXIV^e chant du Purgatoire.

³ Cornélius Scipion (234 à 183 av. J.-C.) passa à Linterne les dernières années de sa vie (Voir p. 160, note 1).